

**JAN.  
2021**

*ISLA*(((•)))**NLINE**

Diaranson 6 January 2021

Email: [IslaOnline@gobierno.aw](mailto:IslaOnline@gobierno.aw) Tel: 528-4900



**ISLA ONLINE**  
NOTICIA DI GOBIERNO

UN ISLA UNI  
LO VENCE TUR RETO



GOBIERNO DI **ARUBA**





## Prome Minister Evelyn Wever-Croes: PROME MINISTER Y SECRETARIO DI ESTADO KNOPS A BISHITA FUNDACION CONTRA VIOLENCIA RELACIONAL

E siman aki Secretario di Estado Raymond Knops ta na Aruba pa un bishita di dos dia. Despues di tabatin un reunion cu Prome Minister Evelyn Wever-Croes, a bishita Fundacion Contra Violencia Relacional (e fundacion aki antes tabata yama Fundacion pa Hende Muhe den Dificultad).

E motibo tras di e bishita aki ta relaciona cu e hecho cu a pone placa disponible pa e Fundacion aki. Un aña y mey pasa ora cu a bira conoci cu Hulanda ta dispuesto pa pone fondo disponibel pa combati e crisis di Venezuela, a propone pa e Fundacion haya parti di e fondo pa por expande e shelter pa por yuda esnan cu ta wordo abusa (violencia domestico).

Un di e motibonan cu a dicidi di yuda e Fundacion cu e fondo aki ta e aumento den cifranan desde e crisis di Venezuela, sea ta nos propio localnan cu ta aplica abuso riba hende muhe Venezolano of pareha Venezolano cu a bin Aruba door di e situacion dificil, cu tambe tabata cay victima di violencia relacional. Pues a propone e proyecto aki y hunto cu CEDE Aruba y Gobierno Hulandes a bay di acuerdo pa inverti pa por a expande e shelter.

Segun tratadonan internacional, pa cada 10 mil persona cu ta biba den un Pais, bo mester di 1 camber/ shelter pa dado caso algo sosode. Aworaki Aruba ta cumpli cu e rekisito aki y hasta mas amplio cu esey. Esaki ta danki na e proyecto aki, financia door di Gobierno di Hulanda hunto cu CEDE Aruba y



momento cu a bira conoci cu Gobierno Hulandes ta bay inverti den ampliacion, tabatin mas partners local cu tambe a inverti.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes ta felicita e directiva di e Fundacion pa e trabou enorme cu nan ta haciendo y e directora nobo cu ta hopi pasiona cu su trabou.

"Esaki ta un facilidad cu niun pais ta desea di tin, pero e ta un realidad. Especialmente aworaki den crisis e ta un realidad cu no por sconde, p'esey mi ta contento cu por tin e facilidadnan aki", Prome Minister a duna di conoce.

Prome Minister a indica tambe cu Secretario di Estado Raymond Knops tabata hopi contento tambe pa mira tur e trabou cu a wordo haci cu e fondonan cu a wordo poni disponibel door di Hulanda.



# Departamento di Salud Publico:

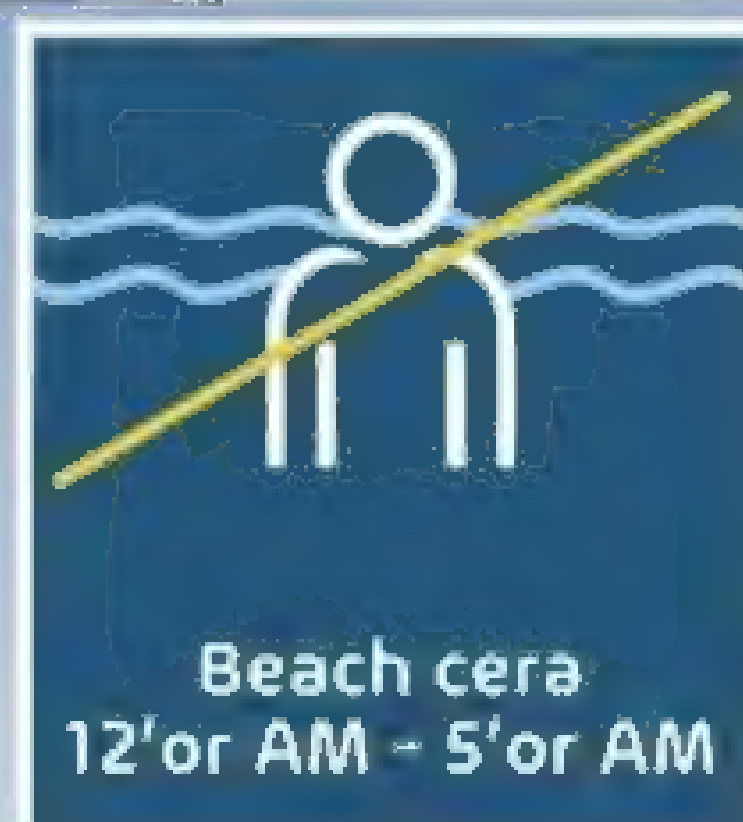
## UPDATE 6 DI JANUARY 2021

Segun resumen di awe 36 persona a recupera, a registra un total di 95 caso nobo di Covid-19, di cual 91 ta residente y 4 no-residente. Cantidad total di testnan ehecuta ayera na e diferente localidadnan entre otro laboratorio di hospital, laboratorionan priva y aeropuerto ta 513 test, 'positivity rate' bou di nos residentenan ayera ta 38%).

Activo tin awe 488 caso, cantidad di fayecido relaciona cu Covid-19 ta 50.

Hospital ta informa cu tin un total di 13 persona interna di cual 6 ta den Cuido Intensivo y 7 riba unidad general di covid.

  <b>ARUBA COVID-19</b>			
6/1/2021	TOTAL	RESIDENTE	NO-RESIDENTE
<b>Casonan Nobo</b>	95	91	4
Activo	488	460	28
<b>Recupera</b>	5273	5085	188
Positivo	5811	5595	214
<b>Negativo</b>	64183	-	-
Getest	70035	-	-
<b>Getest na Airport</b>	42553	-	-
Morto	50	50	0







## Minister Xiomara Maduro ta aclarea: E REDUCCION DEN SALARIO Y BENEFICIO DEN SECTOR PUBLICO NO TA CONTA PA E BASHIPREMIE DI JANUARI



Un di e condicionnan pa Pais Aruba por a haya e fianza di Hulanda pa surpasa e efectonan cu e crisis di COVID19 ta trece cune ta, cu Gobierno mester a reduci gastonan di salario y beneficio di su personal cu 12,6% manera a keda aproba den

e Ley di austeridad, Landsverordening tijdelijke versoering bezoldigingen en voorzieningen overheid (AB 2020 no. 108). Pa por cumpli cu e reduccion necesario, e empleado publico mester a coopera cu entrega di 5% den salario, 50% di placa di vakantie y 50 % di e primanan paga na augustus (reparatietoelag) y na november (najaarspremie).

Minister Maduro ta aclarea cu e reduccion di salario y beneficio den sector publico no ta conta pa e prima paga na januari conoci como bashipremie (voorjaarspremie). Pues den januari e empleado publico lo cobra e bashipremie conforme e acuerdo bilateral di 28 di mei 2014. Minister Maduro ta informa cu pa aña 2021 e primanan ta subi conforme e acuerdo bilateral cu 106 florin y esey ta pone cu e bashipremie na januari ta bira 1812 florin. E pago di e otro primanan na augustus y november lo wordo haci conforme e ley di austeridad na 50% di e suma aki.

Minister Maduro ta informa tambe cu e primanan aki ta wordo paga solamente na e empleado publico y cu Parlamentario y Ministernan no ta cobra prima y nan a entrega 25% di nan salario y beneficio como aporte na e situacion di austeridad.





GOBIERNO DI ARUBA

# AlivioFiscal 2

## 13 Incentiva pa activa nos economia

### Incentiva 1

Comerciante chikito cu un benta te cu 84 mil florin pa aña ta liber di BBO, BAZV y BAVP desde 1 di Januari 2021 (KOR).

### Incentiva 2

Compania den sector prometedor ta haya un deducccion di 50% di prestamo te cu 30 mil pa aña 2020, 2021 y 2022.

### Incentiva 3

Deducccion di 300% di gasto di formacion profesional pa aña 2020, 2021 y 2022.

### Incentiva 4

Deducccion di 200% di gasto di promocion y mercadeo te cu maximo di 30 mil florin

### Incentiva 5

Compensacion di perdida fiscal di aña 2020, 2021 y 2022 te cu 7 aña.

### Incentiva 6

Maneho suavisa di tarifa di 10% di dividendo pa accionista biba na Aruba.

### Incentiva 7

Maneho mas amplio di e regulacion di fondo di "spaar- en voorzieningsfonds" pa aña 2020 y 2021.

### Incentiva 8

"Investeringsaftrek" ta wordo subi pa 10% y ta conta tambe pa producto di inversion cumpra den exterior.

### Incentiva 9

Anulacion di impuesto riba auto y motorcycle di huur entrante e di cuater kwartaal di aña 2020 (periodo oktober te cu december 2020).

### Incentiva 10

Areglo di pago flexibel pa empresa, particuller y penslona- do 60+.

### Incentiva 11

Por sanea debe di impuesto den un solo pago cu un descuento di 30% te 30 di Juni 2021.

### Incentiva 12

Reduccion di impuesto riba material di construccion di 12% pa 10%.

### Incentiva 13

Reduccion di impuesto riba salario y entrada cu 2%



Effective November 1, 2020



# TaxRelief 2

13 Incentives to activate our economy

**Incentive 1**

Small business owners with revenues (sales) up to AWG 84.000 less per year are exempt from paying taxes: BBO/BAZV/BAVP starting in 2021 (KOR).

**Incentive 2**

'Promising sector' startups 50% deductible of their loans in 2020, 2021 and 2022, up to a maximum of AWG 30,000 per year.

**Incentive 3**

Training deduction of 200% and tax-free training allowance in 2020, 2021 and 2022.

**Incentive 4**

A deduction of 200% for promotion and marketing costs in 2020, 2021 and 2022 up to a maximum of AWG 30,000.

**Incentive 5**

Compensation for losses suffered in 2020, 2021 and 2022 is extended to 7 years.

**Incentive 6**

A softer rate policy of 10% on dividends for all shareholders living in Aruba.

**Incentive 7**

Broadening of the beneficial policy with regards to the savings and provident fund scheme 'Spaar en voorzieningsfonds' for employees in 2020 and 2021.

**Incentive 8**

Investment deduction will increase to 10% and will apply also for investment products purchased abroad.

**Incentive 9**

The tax on rental cars and rental motorbikes will be waived for Q4 of 2020 (october - december 2020)

**Incentive 10**

Flexible payment arrangements for businesses, individuals and pensioners in 2020 and 2021.

**Incentive 11**

Taxpayers who pay their outstanding tax assessments by June 30, 2021 in one-time will be granted a discount of 30%.

**Incentive 12**

Reduction on import duties of 12% to 10% for construction materials.

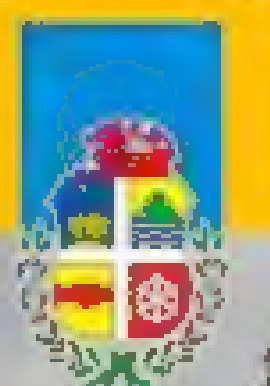
**Incentive 13**

2% reduction on wage and income tax rate.

Conditions are applicable visit [www.impuesto.aw](http://www.impuesto.aw)



Efectivo noviembre 1, 2020



Gobierno Di Aruba

# AlivioFiscal 2

13 incentivos para reactivar nuestra economía

## Incentivo 1

Comerciantes de pequeña empresas con ventas de hasta AWG. 84.000 por año desde 2021 no deben pagar BBO/BAZV/BAVP (KOR).

## Incentivo 2

Una deducción de 50% de sus préstamos en 2020, 2021 y 2022 hasta un máximo de AWG. 30.000 por año para las compañías en el sector prometedor.

## Incentivo 3

Deducción de 300% de los costos de formación profesional en el año 2020, 2021 y 2022.

## Incentivo 4

Deducción de 200% por gastos de promoción y mercadeo en el año 2020, 2021 y 2022 hasta un máximo de AWG 30.000.

## Incentivo 5

Compensación para las pérdidas sufridas en el año 2020, 2021 y 2022 hasta 7 años.

## Incentivo 6

Se suaviza el manejo de tarifa de 10% de dividendo para las accionistas que viven en Aruba.

## Incentivo 7

Manejo mas amplio de regulacion del cuenta de ahorros 'Spaar en voorzieningsfonds' para el año 2020 y 2021.

## Incentivo 8

Una subida de 10% sobre ganancias por montos invertidos en activos operativos también para compras de productos de inversión en el exterior.

## Incentivo 9

Anulación del impuesto sobre coches de alquiler y motos de alquiler entrante el cuarto trimestre de 2020 (periodo octubre hasta diciembre 2020).

## Incentivo 10

Arreglos de pago flexibles para empresa, individuos y pensionado 60+.

## Incentivo 11

Se puede sanear deudas tributaria en un pago único y recibirá un descuento de 30% hasta el 30 de junio de 2021.

## Incentivo 12

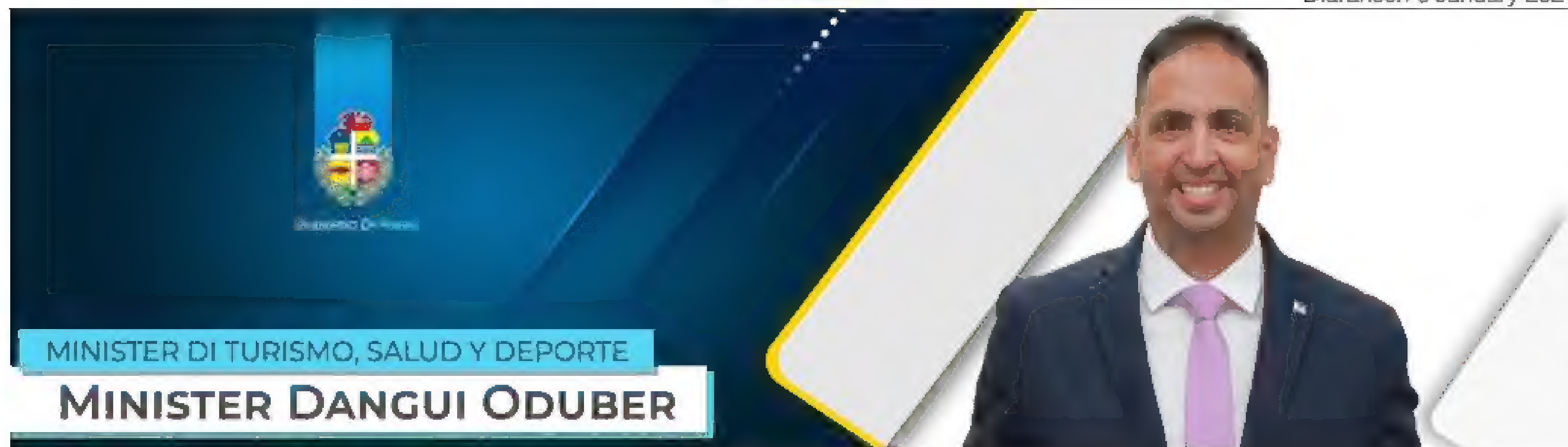
Reducción de 12% para 10% de los derechos de importación de materiales de construcción

## Incentivo 13

Reducción de 2% de la tasa de impuestos sobre los salarios y la renta

Hay condiciones aplicables visita la pagina [www.impuesto.aw](http://www.impuesto.aw)





## Minister Dangui Oduber: PABIEN SAVANETA CENTRO DI BARIO SAVANETA A KEDA COMPLETAMENTE RESTAURA

Diaranonson anochi Minister di Deporte Sr. Dangui Oduber a bishita Centro Di Bario Savaneta pa mira personalmente con e proyecto a keda. Centro di Bario Savaneta pa basta aña tabata den mal estado, dirigentenan no tabata haya oido di gobierno anterior. E gobierno aki si a duna atencion na e problema y a zorg pa e cancha keda completamente restaura.

Den e proyecto a aki a zorg pa verf ful e edificio, a drecha tur e hekwerk rond y e backstop di e cancha. Tambe a traha un porta di hero nobo, remodela e parti tribunal y pone lusnan LED nobo pa asina por haci sport parti anochi tambe.

Deporte ta un instrumento importante pa nos pais. E ta percura pa entre otro un bida mas saludabel, tanto fisico como mental, e ta tene hobennan leu di delincuencia y ta siña nan disciplina. Sin deporte, un nacion no tin bida. Pa e motibonan aki, Minister Dangui Oduber ta haya importante pa deporte na Aruba haya e atencion debido.

Minister Dangui Oduber ta sigui cumpli apesar cu e fondonan pa deporte ta hopi limita, asina mes a haci hopi pa deporte. E mandatario a menciona cu a yuda diferente clubnan cu material, airco, iluminacion y hopi mas. Intencion ta pa poco poco drecha den tur bario caminda tin necesidad pa cu deporte.

Minister Oduber kier a gradici e dirigentenan di Centro di Bario Savaneta pa tur locual nan a haci pa promove deporte y actividad fisico na Aruba y ta deseanan exito pa den futuro. Cu esaki minister Oduber ta ehecutando su maneho no obstante e retonan cu tin cu Fundacion Lotto Pa Deporte pa yuda mehora infraestructura pa stimula participacion den deporte.





Continuacion CENTRO DI BARIO SAVANETA A KEDA COMPLETAMENTE RESTAURA...





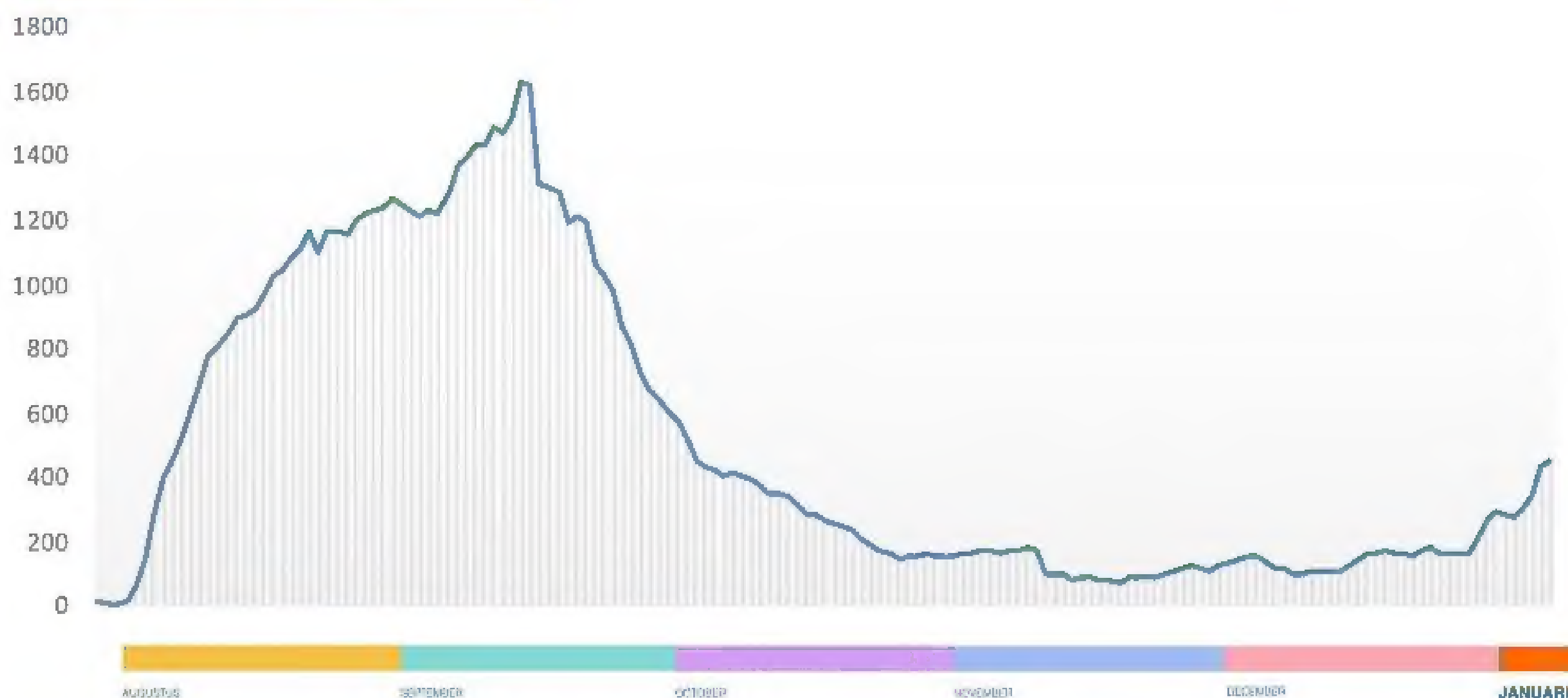
# PRESENTACION DI CRISIS TEAM

## CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:

### CASONAN ACTIVO SECOND WAVE

CORONAVIRUS  
COVID-19  
*Aruba*

1 AUG - 6 JAN 2021



CORONAVIRUS  
COVID-19

ANUNCIO:  
**MEDIDANAN NOBO  
Y RECOMENDACIONNAN**



# PRESENTACION DI CRISIS TEAM

## CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:



**CORONAVIRUS  
COVID-19**

**PROLONGACION:**

**7 - 31 JAN, 2021**

■ **ORARIO DI CIERE**

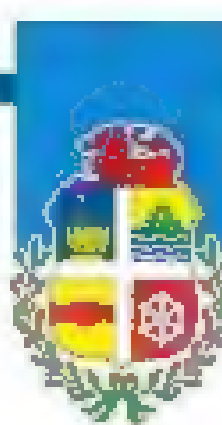
**10'OR PM**

■ **TOQUE DE QUEDA**

**11'OR PM - 5OR AM**



Gobierno



Di Aruba



**MEDIDANAN POLICIAL:**

**7 - 31 JAN, 2021**



**CORONAVIRUS  
COVID-19**

'LIK OP STUK', MANEHO DI 'FAYA BO HAYA'	GEBIEDSVERBOD	PERMISONAN	ENCUENTRONAN SOCIAL	ENTRETENEMENTO MUSICAL	ACTIVIDAD RIBA LAMA
Lo impone multa/ boet halto y lo wordo cobra mesora.	Prohibicion pa aglomera den luganan publico, manera parkeerplaats y beach, desde 7'or pm.	Permisionan pa actividadnan publico durante e period aki no lo wordo otorga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ta limita na e espacio disponible</li> <li>Tene cuenta cu e distancia di 1.5 meter</li> <li>No por tin mas di 10 persona paden, 25 persona pafo.</li> <li>Na cualquier momento Polis por cancela e encuentro si tin disturbio di orden publico, hasta si tin menos di 10 persona paden of menos di 25 persona pafo.</li> </ul>	No lo permiti entretenemento musical. Ni na cas ni na restaurant.	Riba boto y yate tampoco ta permiti aglomeracion: no mas di 4 persona riba yate/boto.



Gobierno



Di Aruba





# PRESENTACION DI CRISIS TEAM

## CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:

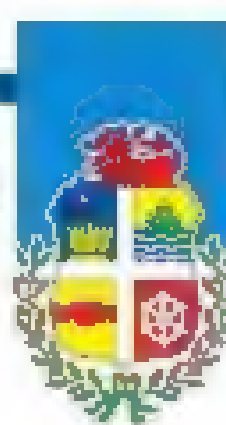
**CORONAVIRUS  
COVID-19**

**MEDIDANAN:**

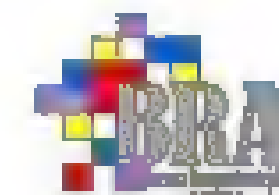
**7 - 31 JAN, 2021**

'LIK OP STUK', MANEHO DI 'FAYA BO HAYA'	GEBIEDSVERBOD	PERMISONAN	ENCUENTRONAN SOCIAL	ENTRETENEMENTO MUSICAL	ACTIVIDAD RIBA LAMA
Lo impone multa/ boet halto y lo wordo cobra mesora.	Prohibicion pa aglomera den luganan publico, manera parkeerplaats y beach, desde 7'or pm.	Permisionan pa actividadnan publico durante e period aki no lo wordo otorga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ta limita na e espacio disponible</li> <li>Tene cuenta cu e distancia di 1.5 meter</li> <li>No por tin mas di 10 persona paden, 25 persona pafo.</li> <li>Na cualquier momento Polis por cancela e encuentro si tin disturbio o orden publico, hasta si tin menos di 10 persona paden of menos di 25 persona pafo.</li> </ul>	No lo permiti entreteneamento musical. Ni na cas ni na restaurant.	Riba boto y yate tampoco ta permiti aglomeracion: no mas di 4 persona riba yate/boto.

Gobierno



Di Aruba



**CORONAVIRUS  
COVID-19**

**MEDIDANAN:**

**7 - 31 JAN, 2021**

SHOPPING	CASNAN DI CUIDO	DEPORTE	COMERCIO
<ul style="list-style-type: none"> <li>1 persona so di cada famia.</li> <li>Ta bira obligatorio pa bisti tapa boca pafo tambe den caso cu no por mantene distancia di 1.5 meter.</li> </ul>	Casnan di cuido di nos grandinan lo escala nan medidanan di precaucion.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deporte ta permiti pa continua, cu excepcion di contact-sport, bou di e condicion cu no tin mas di 25 persona total na e actividad deportivo si ta pafo, y 10 si ta paden. Esaki ta inclui deportistanan, coach, referee, etc.</li> <li>No ta permiti publico na actividadnan deportivo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cantidad di persona na mesa den restaurant ta 4 paden y pafo.</li> <li>No ta permiti entretenimento musical, solamente background music.</li> <li>No ta permiti baliamento.</li> </ul>

Gobierno



Di Aruba





# PRESENTACION DI CRISIS TEAM

## CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:

### RECORDADATORIO:

CORONAVIRUS  
COVID-19

- Aplica reglanan di higiena
- Mantene distancia
- Bisti tapaboca paden, ora bo bishita un luga na tur momento
- Comercio: mester tin un compliance officer
- Entero: maximo 25 persona



Gobierno Di Aruba



### TASKFORCE:

CORONAVIRUS  
COVID-19

TASKFORCENAN LO SIGI CONTROLA, Y LO ACERCA COMERCIO  
PA TA MAS ESTRICTO DEN APLICACION DI PROTOCOLNAN:

**META :**

- Frena ■ plamamento di ■ virus
- Baha ■ cantidad di casonan activo
- Pa despues flexibilisa algun medida pendiente efecto di vacuna



Gobierno Di Aruba







GOBIERNO DI ARUBA

UN  
*Feliz Dia*

ISLAONLINE  
PA INFORMACION  
CORECTO Y BERDAD